

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40594554

Stand 09/2024

## Motor-Einstellwerkzeug-Satz für VAG 1.2 TSI/TFSI



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Werkzeugzuordnung

1. Nockenwellen-Einstellwerkzeug,  
zu verwenden wie OEM T10414
2. Führungsstifte,  
zu verwenden wie OEM T10341
3. Kurbelwellen-Fixierbolzen,  
zu verwenden wie OEM T10340



## Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Die folgende Anleitung ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch das Werkzeug auf etwaige Verschleißspuren.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Motor-Einstellwerkzeugs immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger fern von beweglichen sowie erhitzten Teilen im Motorraum.
- Um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern, sollten Sie stets vor dem Einsatz des Werkzeugs den Zündschlüssel entfernen.
- Drehen Sie nach erfolgter Reparatur bzw. vor dem Starten des Motors mindestens 2 volle Umdrehungen per Hand, um die Steuerzeiten erneut zu prüfen.
- Drehen Sie den Motor nur in die normale Drehrichtung (im Uhrzeigersinn), außer die fahrzeugspezifische Serviceliteratur schreibt explizit die andere Richtung vor.
- Fixierwerkzeuge für Nocken- und Kurbelwellen dürfen niemals als Gegenhalter beim Lösen oder Festziehen von Verschraubungen verwendet werden.

## Bedienung

**Kurbelwellen-Fixierbolzen (3), zu verwenden wie OEM T10340**

- Fixiert die Kurbelwelle gegen Drehen in die normale Motordrehrichtung  
**Hinweis:** Das Ende des Kurbelwellen-Fixierbolzens muss die speziell dafür vorgesehene Fläche an der Kurbelwelle berühren. Sollte sich der Kurbelwellen-Fixierbolzen nicht vollständig eindrehen lassen, ist die Kurbelwelle nicht in der korrekten Position.

Falls sich der Kurbelwellen-Fixierbolzen nicht komplett eindrehen lässt, fahren Sie wie folgt fort:

1. Entfernen Sie den Kurbelwellen-Fixierbolzen
2. Drehen Sie die Kurbelwelle um ca. 90° (1/4 Umdrehung) in die normale Drehrichtung des Motors
3. Setzen Sie den Kurbelwellen-Fixierbolzen nun bis zum Anschlag ein
4. Nun kann die Kurbelwelle langsam weiter in die normale Drehrichtung gedreht werden, bis sie am Kurbelwellen-Fixierbolzen anliegt.
5. Jetzt kann der Kurbelwellen-Fixierbolzen mit ca. 30 Nm festgezogen werden.

### **Nockenwellen-Einstellwerkzeug (1), zu verwenden wie OEM T10414**

- Nockenwellen-Schlitz durch Drehen der Nockenwelle ausrichten
- Nockenwellen-Einstellwerkzeug einsetzen und mit Schraube fixieren

### **Führungsstifte (2), zu verwenden wie OEM T10341**

- Bei Kompressor-Modellen, die Führungsstifte anstelle der Befestigungsschrauben verwenden, um den Kompressor nach unten und nach oben zu führen

## **Fahrzeugliste**

**Dieser Motor-Einstellwerkzeug-Satz ist geeignet für folgende VAG-Modelle:**

<b>Fahrzeughersteller</b>	<b>Fahrzeugmodell</b>	<b>Motorcodes</b>
Audi	A1, A3	CBZA
VW	New Beetle, Caddy, Golf, Jetta, Polo, Touran	CBZB
Skoda	Fabia, Fabia Combi, Rapid, Oktavia, Roomster, Yeti	CBZC
Seat	Altea, Ibiza, Leon, Toledo	

## **Umweltschutz**



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Original instruction booklet

Item No.: 40594554

As of 09/2024

## Engine timing tool set for VAG 1.2 TSI/TFSI



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

## General safety instructions

Prior to use, please read the following manual carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the manual to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Tool classification

1. Camshaft adjustment tool,  
to be used as OEM T10414
2. Guide pins,  
to be used as OEM T10341
3. Crankshaft fixing bolts,  
to be used as OEM T10340



## General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

# Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- The following manual are in no way intended to replace vehicle-specific service literature.
- Prior to each use of the tool, check the vehicle for any signs of wear.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the engine adjustment tool.
- Keep your hands and fingers away from moving and heated parts in the engine.
- To prevent the engine from starting accidentally, always remove the ignition key prior to using the tool.
- After successful repair or prior to starting the engine, turn at least 2 full revolutions by hand to recheck the timing.
- Only turn the engine in the normal direction of rotation (clockwise), unless the vehicle-specific service literature explicitly stipulates the other direction.
- Fixing tools for camshafts and crankshafts must never be used as counter.holders when loosening or tightening screw connections.

## Use

### Crankshaft fixing bolt (3), to be used as OEM T10340

- Fixes the crankshaft against turning in the normal direction of engine rotation  
**Tip:** The end of the crankshaft fixing bolt must contact the designated surface on the crankshaft. If the crankshaft fixing bolt cannot be fully screwed in, the crankshaft is not in the correct position.

If the crankshaft fixing bolt does not turn in completely, proceed as follows:

1. Remove the crankshaft fixing bolt
2. Rotate the crankshaft approximately 90° (1/4 rotation) in the normal direction of rotation of the engine
3. Now insert the crankshaft fixing bolt as far as it will go
4. Now the crankshaft can slowly continue to rotate in the normal direction of rotation until it is against the crankshaft fixing bolt.
5. The crankshaft fixing bolt can now be tightened to approx. 30 Nm.

**Camshaft adjustment tool (1), to be used as OEM T10414**

- Align the camshaft slot by turning the camshaft
- Insert the camshaft adjustment tool and secure it with a screw

**Guide pins (2), to be used as OEM T10341**

- On compressor models, use the guide pins in place of the mounting screws to guide the compressor down and up

## Vehicle list

This engine adjustment tool kit is suitable for the following VAG models:

Vehicle manufacturer	Vehicle model	Engine codes
Audi	A1, A3	CBZA
VW	New Beetle, Caddy, Golf, Jetta, Polo, Touran	CBZB
Skoda	Fabia, Fabia Combi, Rapid, Oktavia, Roomster, Yeti	CBZC
Seat	Altea, Ibiza, Leon, Toledo	

## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)



# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40594554

À partir de 09/2024

## Coffret d'outils de réglage moteur pour VAG 1,2 TSI/TFSI



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

## Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Affectation des outils

1. Outil de calage d'arbre à cames, à utiliser comme OEM T10414
2. Goupilles de guidage, à utiliser comme OEM T10341
3. Goujon de fixation de vilebrequin, à utiliser comme OEM T10340



## Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

## Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Les instructions suivantes ne remplacent pas la documentation d'entretien spécifique au véhicule.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente pas de traces d'usure.
- Veillez à toujours porter des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées lorsque vous utilisez l'outil de réglage du moteur.
- Éloignez vos mains et vos doigts des pièces en mouvement et des pièces chauffées dans le compartiment moteur.
- Pour éviter de démarrer le moteur par inadvertance, retirez la clé de contact avant d'utiliser l'outil.
- Après avoir effectué la réparation ou avant de démarrer le moteur, faites au moins 2 tours complets à la main pour vérifier à nouveau le calage.
- Ne tournez le moteur que dans le sens normal de rotation (sens des aiguilles d'une montre), sauf si la documentation d'entretien spécifique au véhicule prescrit explicitement l'autre sens.
- Les outils de fixation d'arbre à cames et de vilebrequin ne doivent jamais être utilisés comme contrepoids lors du desserrage ou du serrage de raccords vissés.

## Fonctionnement

**Goujon de fixation de vilebrequin (3), à utiliser comme OEM T10340**

- Immobilise le vilebrequin pour l'empêcher de tourner dans le sens normal de rotation du moteur  
**Remarque :** L'extrémité du goujon de fixation du vilebrequin doit entrer en contact avec la surface désignée sur le vilebrequin. Si le goujon de fixation du vilebrequin ne peut pas être complètement vissé, le vilebrequin ne sera pas à sa position correcte.

Voici la marche à suivre si le goujon de fixation du vilebrequin ne tourne pas complètement:

1. Déposez le goujon de fixation du vilebrequin
2. Faites tourner le vilebrequin d'environ 90° (1/4 de tour) dans le sens normal de rotation du moteur
3. Insérez à présent le goujon de fixation du vilebrequin aussi loin que possible
4. Le vilebrequin peut à présent continuer à tourner lentement dans le sens normal de rotation jusqu'à ce qu'il soit contre le goujon de fixation du vilebrequin.
5. Le goujon de fixation du vilebrequin peut maintenant être serré à environ 30 Nm.

### Outil de calage d'arbre à cames (1), à utiliser comme OEM T10414

- Alignez la fente de l'arbre à cames en tournant l'arbre à cames
- Insérez l'outil de réglage de l'arbre à cames et fixez-le avec une vis

### Goupilles de guidage (2), à utiliser comme OEM T10341

- Sur les modèles à compresseur, utilisez les goupilles de guidage à la place des vis de fixation pour guider le compresseur vers le bas et vers le haut

## Liste des véhicules

Ce coffret d'outils de réglage moteur est adapté aux modèles VAG suivants :

Constructeur	Modèle	Codes moteur
Audi	A1, A3	CBZA
VW	New Beetle, Caddy, Golf, Jetta, Polo, Touran	CBZB
Skoda	Fabia, Fabia Combi, Rapid, Oktavia, Roomster, Yeti	CBZC
Seat	Altea, Ibiza, Leon, Toledo	

## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veuillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## Manuale d'uso originale

N. Art. : 40594554

Aggiornato a 09/2024

# Kit di attrezzi per la regolazione del motore - per VAG 1.2 TSI/TFSI



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Mappatura degli strumenti

1. Strumento per la regolazione dell'albero a camme, da utilizzare come OEM T10414
2. Perni guida, da utilizzare come OEM T10341
3. Bulloni di fissaggio dell'albero motore, da utilizzare come OEM T10340



## Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

## Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Le seguenti istruzioni non sostituiscono la documentazione di manutenzione specifica del veicolo.
- Controllare che lo strumento non presenti segni di usura prima di ogni utilizzo.
- Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'attrezzo di regolazione.
- Tenere mani e dita lontane dalle parti in movimento e riscaldate del vano motore.
- Per evitare che il motore si avvii accidentalmente, rimuovere sempre la chiave di accensione prima di utilizzare l'attrezzo.
- Dopo la riparazione o prima di avviare il motore, ruotare manualmente almeno 2 giri completi per ricontrollare la distribuzione.
- Ruotare il motore solo nella normale direzione di rotazione (in senso orario), a meno che la documentazione di manutenzione specifica del veicolo non prescriva esplicitamente l'altra direzione.
- Gli attrezzi di fissaggio dell'albero a camme e dell'albero motore non devono mai essere utilizzati come controspunto durante l'allentamento o il serraggio dei raccordi.

## Funzionamento

**Bullone di fissaggio dell'albero motore (3), da utilizzare come OEM T10340**

- Blocca l'albero motore in modo che non ruoti nella normale direzione di rotazione del motore

**Avvertenza:** L'estremità del bullone di fissaggio dell'albero motore deve toccare la superficie designata sull'albero motore. Se il bullone di fissaggio dell'albero motore non può essere avvitato completamente, l'albero motore non si trova nella posizione corretta.

Se il bullone di fissaggio dell'albero motore non ruota completamente, procedere come segue:

1. Rimuovere il bullone di fissaggio dell'albero motore
2. Ruotare l'albero motore di circa 90° (rotazione 1/4) nella normale direzione di rotazione del motore
3. Ora inserire il bullone di fissaggio dell'albero motore fino in fondo
4. Ora l'albero motore può continuare lentamente a ruotare nella normale direzione di rotazione finché non si trova contro il bullone di fissaggio dell'albero motore.
5. Il bullone di fissaggio dell'albero motore può ora essere serrato a circa 30 Nm.

**Strumento per la regolazione dell'albero a camme (1), da utilizzare come OEM T10414**

- Allineare la fessura dell'albero a camme ruotando l'albero a camme
- Inserire lo strumento per la regolazione dell'albero a camme e fissarlo con una vite

**Perni guida (2), da utilizzare come OEM T10341**

- Sui modelli con compressore, utilizzare i perni guida al posto dei bulloni di fissaggio per guidare il compressore verso il basso e verso l'alto

## Elenco veicoli

Questo kit di strumento per la regolazione del motore è adatto per i seguenti modelli VAG:

Costruttore del veicolo	Modello del veicolo	Codice motore
Audi	A1, A3	CBZA
VW	New Beetle, Caddy, Golf, Jetta, Polo, Touran	CBZB
Skoda	Fabia, Fabia Combi, Rapid, Oktavia, Roomster, Yeti	CBZC
Seat	Altea, Ibiza, Leon, Toledo	

## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante che la separazione dei materiali rimanenti sia accurata per garantire il corretto riciclaggio. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoricambi.it](mailto:info@atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)